

Конференция по разоружению

25 June 2009
Russian

Окончательный отчет об одна тысяча сто сорок третьем пленарном заседании,
состоявшемся во Дворце Наций, в Женеве, в четверг, 25 июня 2009 года, в 10 ч. 20 м.

Председатель: г-н Роберто Гарсия Моритан (Аргентина)

Председатель (*говорит по-испански*): 1143-е пленарное заседание Конференции по разоружению объявляю открытым.

Ввиду того что в списке ораторов сегодня утром не записалась никакая делегация, я хотел бы знать, не желает ли какая-либо делегация сделать заявление по пунктам нашей повестки дня. Похоже, что нет.

Конференция по разоружению представляет собой орган с ясной и определенной целью. И все мы уже неоднократно подчеркивали это. Вдобавок она имеет членский состав, широта которого позволяет всем регионам и субрегионам добиваться должного учета их интересов. Эти два признака среди прочего означают, что Конференция по разоружению имеет явную возможность выполнять свои обязанности и отвечать упованиям международного сообщества на нее. Конференция по разоружению делала это в прошлом, и я уверен, что очень скоро она вновь докажет это конкретными делами.

Это артикулирует принятое всеми нами месяц назад решение по программе работы. Интенсивные консультации, которые я проводил в июне, четко дали мне то же самое ощущение и убежденность. Как я видел, имеет место широкая решимость и готовность в плане работы, и это нужно срочно претворить на практике. Из этих консультаций всплыл проект графика деятельности, содержащийся в документе CD/1866, который позволит Конференции по разоружению немедленно начать предметную работу до конца сессии 2009 года. В пределах остающегося у нас ограниченного времени этот график дает возможность серьезным и всеобъемлющим образом урегулировать задачи каждой рабочей группы и специальных координаторов сообразно с их мандатами, как артикулировано в документе CD/1864. Точно так же по каждой теме также сбалансированным образом выделено время, что, как я понимаю, удовлетворительно для всех государств – членов Конференции по разоружению.

Генеральный секретарь нашей Конференции заверяет нас, что секретариат готов удовлетворять все задачи и потребности, сопряженные с этим расписанием в плане персонала, устного перевода и других услуг. И мне думается, что я могу от имени всех нас выразить признательность за эту поддержку.

Консультации также позволили мне установить позицию уважаемых послов, которые готовы вносить свою лепту в управление нашей работой, взвалив на свои плечи ряд обязанностей в плане руководства каждым вспомогательным органом и в плане миссии специальных координаторов. Выражаю всем им мою благодарность и признательность. Исходя из этого я предложил список возможных кандидатов на посты председателей четырех рабочих групп и на три поста специальных координаторов, который содержится в документе CD/1867. Это обеспечивает надлежащее географическое распределение в отношении руководства нашей работой.

В практическом отношении у нас, пожалуй, готовы все элементы для того, чтобы приступить к действиям и тотчас же начать предметную работу. Тем не менее у меня возникает такое ощущение, что Конференция по разоружению все еще не в состоянии принять эти решения. Я уверен, что в предстоящие дни или в ближайшие несколько часов будет возможно уладить кое-какие остающиеся мелкие детали, с тем чтобы можно было принять решения по обоим проектам решений и чтобы Конференция по разоружению могла показать, что она ведет переговоры и практические дискуссии в своих вспомогательных органах.

Как только мы начнем свою работу, было бы также важно вначале задуматься о важности преемственности, предсказуемости и способности к организации работы во времени.

Как в случае переговоров, так и с точки зрения дискуссионных мандатов элемент предсказуемости имеет насущное значение и способствует наилучшему рассмотрению каждой из тем.

И я надеюсь, что в предстоящие недели мы окажемся в состоянии найти формулу, которая позволит нам уладить это дело в рамках того каркаса, который установлен Правилами процедуры нашей Конференции.

Мне хотелось бы знать, не желает ли взять слово в данный момент какая-либо делегация. Как я вижу, слова просит уважаемая делегация Соединенного Королевства.

Г-н Дункан (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, спасибо вам за работу, которую вы так благородно ведете на протяжении последних нескольких недель. Вас определенно надлежит приветствовать в связи с вашими попытками решить трудную задачу – реализовать решение, принятое несколько недель назад. Я очень рад узнать, что вы внесете документ на основе дискуссионных документов, которые были показаны региональным группам и которые были отправлены нами в свои столицы и подвергаются очень серьезному рассмотрению. Я рад сказать, что если окончательная версия будет соотноситься с существом проектов, которые мы видели в региональных группах, то мы с радостью поддержали бы это предложение.

Мне особенно приятно видеть, что коллеги вызвались взять на себя роль председателей и координаторов. Мы знаем по собственному опыту, что это трудная задача, требующая здравого суждения и немалой энергии, и эти дела имеют важное значение.

Как государству, обладающему ядерным оружием, равно как и государству, подписавшему Договор о нераспространении ядерного оружия (ДНЯО), уделяющему особенное внимание статье VI, да и как члену данной Конференции, нам надлежит осуществлять свои обязанности и соблюдать обязательства, которые мы взяли по всей форме в юридически обязывающих документах. И вот памятуя об этом, мы и взглянули на те документы, что вы выложили перед нами. Конечно, случилось нам составлять их, они звучали бы несколько иначе, но ведь тут речь идет о коллективном усилии, о коллективном предприятии, дабы поступательно продвигаться, на наш взгляд, к миру, свободному от ядерного оружия. Ну а договор о прекращении производства расщепляющегося материала (ДЗПРМ) является, наряду с Договором о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний (ДВЗЯИ), одним из ключевых строительных блоков такого видения, и поэтому мы очень и очень серьезно смотрим на это.

Я хотел бы еще раз сказать: большое вам спасибо за вашу работу и консультации, и если документы, которые мы видели в региональной группе, будут точно отражены в документе, который вы вот-вот распространите, то мы будем рады поддержать его.

Председатель (*говорит по-испански*): Благодарю уважаемую делегацию Соединенного Королевства за ее заявление. Слово имеет делегация Франции.

Г-н Данон (Франция) (*говорит по-французски*): Г-н Председатель, мне просто хотелось бы поддержать слова нашего британского коллеги и поздравить вас с проделанной работой – составлением сделанных вами предложений как в отношении рабочих групп и специальных координаторов, так и в отношении распоряжения временем до конца сессии. Мы можем принять вполне благожелательный и позитивный подход по отношению к этим предложениям. Как

вы нам сказали, вы рассчитываете, что в течение последующих дней, а быть может, и даже часов еще может быть достигнут прогресс, и мы поистине желаем этого в русле тех консультаций, которые вы эффективно и блестяще проводите до сих пор.

Председатель (*говорит по-испански*): Благодарю уважаемого посла Франции за его заявление.

Желает ли взять слово еще какая-либо делегация? Как я вижу, слова просит уважаемый посол Китая.

Г-н Ван (Китай) (*говорит по-китайски*): Китайская делегация хотела бы поблагодарить уважаемого посла Моритана за терпеливое проведение неофициальных консультаций в качестве Председателя Конференции на протяжении последних нескольких недель. Мы рады слышать, что он распространит соответствующие проекты решений; китайская делегация выскажет свои замечания в соответствующее время после того, как увидит и изучит их.

Председатель (*говорит по-испански*): Благодарю уважаемую делегацию Китая за ее заявление. Желает ли взять слово еще какая-либо делегация?

Как я вижу, слова просит уважаемая делегация Бразилии.

Г-н Табахара ди Оливейра (Бразилия) (*говорит по-испански*): Прежде всего, г-н Председатель, позвольте моей делегации поздравить вас с вашими неустанными усилиями на протяжении последних недель и приветствовать вашу искреннюю приверженность консультациям, которые позволят нам на Конференции по разоружению предпринять еще один кардинальный шаг в порядке реализации работы программы.

Успешный исход этих консультаций, которые можно квалифицировать как успешные, – вопрос времени. И это обусловлено не только вашим высоким профессионализмом, но и тонкостью вашего восприятия на тот счет, что каждая делегация имеет свое собственное восприятие программы работы и прежде всего что каждая делегация имеет свое собственное восприятие фактора времени, в пределах которого следует осуществлять программу работы. Уважая эти восприятия, вы сделали так, что до сих пор каждый чувствует себя комфортно.

Но этот вопрос времени все так и стоит перед нами, и, как вы сказали, в рамках наших дискуссий в краткосрочном, да и в долгосрочном плане нам надо будет иметь в виду, что нам все же недостает видения на тот счет, как разворачивать программу работы во времени удовлетворительными для всех темпами. Так что позвольте мне еще раз поблагодарить вас за все те усилия, которые подвели нас к этой отметке.

Председатель (*говорит по-испански*): Благодарю уважаемую делегацию Бразилии за ее заявление. Как я вижу, слова просит уважаемая делегация Соединенных Штатов.

Г-н Ларсон (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, я хотел бы очень кратко присоединиться к тем, кто выражал свою благодарность и признательность за работу, которая уже была проделана по продвижению на предмет практической реализации соглашения – судьбоносного решения, которое было достигнуто 29 мая. Мы рассчитываем на поступательное проведение этой работы энергично и целеустремленно и как можно скорее. Мы приветствуем ваши усилия и рассчитываем на скорейшее принятие этого проекта.

Председатель (*говорит по-испански*): Благодарю уважаемую делегацию Соединенных Штатов за ее заявление. Как я вижу, слова просит уважаемая делегация Российской Федерации.

Г-н Васильев (Российская Федерация): Г-н Председатель, российская делегация хотела бы также присоединиться к высказанным словам с высокой оценкой в ваш адрес за проделанную работу.

Совсем недавно в этом зале мы говорили о прорывном характере решений, связанных с принятием программы работы Конференции по разоружению. И в этом же зале прозвучали весьма высокие слова, сказанные о том, что эта возможность не должна быть упущена. Как представляется, те проекты документа, которые были вами подготовлены, на наш взгляд, отвечают этим целям, и, если они будут представлены в том виде, в котором они были практически согласованы в региональных группах, мы были бы готовы их поддержать.

Председатель (*говорит по-испански*): Благодарю делегацию Российской Федерации за ее заявление. Еще какая-либо делегация?

Я хотел бы отметить, прежде чем дать слово следующему оратору, что я вел речь о двух документах: CD/1866 и CD/1867. Я собираюсь попросить секретариат распространить их среди нас, с тем чтобы мы все могли иметь их перед собой, дабы лучше проанализировать ситуацию.

Как я вижу, слова просит уважаемый посол Японии.

Г-н Суда (Япония) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, я хотел бы поддержать заявления, сделанные предыдущими ораторами относительно предложений, внесенных Председателем в последние несколько недель. Япония может поддержать эти предложения на предмет нашей будущей работы и выражает большую признательность за председательские усилия последних недель. Нам теперь понятны разъяснения Председателя на тот счет, как трудно увязывать рабочие графики и организацию рабочих групп. Но в то же время, как мне думается, нам следует иметь в виду, что за нами наблюдают люди во всех странах, и мы приняли в конце июня очень важное решение с целью начать нашу реальную работу на этот год. Люди, которые наблюдают за нами, надеются, что теперь мы будем очень ритмично двигаться к тому, чтобы начать свою реальную работу.

Председатель (*говорит по-испански*): Благодарю делегацию Японии за ее заявление. Желает ли взять слово еще какая-либо делегация?

Как я вижу, слова просит уважаемая делегация Пакистана.

Г-н Акрам (Пакистан) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, я хотел бы присоединиться к предыдущим ораторам и выразить признательность моей делегации за работу, которую вы проводите. Я хотел бы поздравить вас с тем, как вы ведете свое председательство на Конференции. Вы прилагаете согласованные усилия к тому, чтобы связываться с членами Конференции и консультироваться с ними, и вы также на каждом шагу подключаете и региональные группы. Ваше председательство являет собой модель многосторонней дипломатии. Я хотел бы также приветствовать усердную работу и приверженность ваших коллег и вашей бригады.

Вы приняли председательство на Конференции по разоружению в весьма деликатный момент. Ваша задача заключается в осуществлении решения Конференции по ее программе работы. Вы в самом начале очертили принципы справедливого географического распределения и сбалансированного распре-

ления времени по всем четырем рабочим группам. Вы распространили через региональных координаторов два проекта документов. Документы основаны на этих двух ключевых принципах, которые будут и впредь ориентировать нашу работу в будущем.

Мы понимаем, что идут консультации по документам, которые вы сейчас официально представляете: CD/1866 и CD/1867. Мы будем и впредь конструктивно взаимодействовать в этом процессе, с тем чтобы как можно скорее достичь консенсуса. Я хотел бы также отметить, что применение принципа ротации – хотя и не применимого в данный момент времени, ибо на сессии 2009 года у нас в распоряжении остается мало времени, – будет оставаться действительным в рамках наших будущих дискуссий. Наше предложение в этом отношении остается на столе.

Председатель (*говорит по-испански*): Благодарю уважаемую делегацию Пакистана за ее заявление. Желает ли взять слово еще какая-либо делегация?

Как я вижу, слова просит уважаемый посол Чили.

Г-н Порталес (Чили) (*говорит по-испански*): Г-н Председатель, прежде всего я хотел бы поблагодарить вас за вашу работу в этом месяце. Мы отмечаем прилагаемые вами неустанные усилия с целью добиться прогресса в русле консенсуса, с тем чтобы подвести нашу Конференцию к работе, и мы особенно ценим весь ваш талант и талант вашей делегации в перспективе достижения сдвигов. Как мы считаем, мы находимся на очень важном рубеже, и ваша работа, как я уверен, станет решающим фактором в продвижении нашей деятельности.

Я хотел бы от имени делегации Чили выразить вам особую благодарность и сказать вам, что мы удовлетворены документами, которые вы представили нам, и мы можем работать с ними.

Председатель (*говорит по-испански*): Благодарю делегацию Чили за ее заявление. Желает ли взять слово еще какая-либо делегация?

Как я вижу, слова просит уважаемая посол Австралии.

Г-жа Миллар (Австралия) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, как и другие, я хотела бы поблагодарить вас за ваши обширные консультации с целью помочь продвинуть нашу работу, что сейчас, как мы видим, отражено в этих двух сегодняшних проектах решений – CD/1866 и CD/1867.

CD/1864 был принят месяц назад, и был приветствован с большим энтузиазмом и, смею сказать, – спустя 11 или 12 лет, – с облегчением здешними делегациями, а также в столицах, и в том числе со стороны лидеров. Как нам представляется, нам надлежит двигаться вперед, и я говорю это несколько эгоистично, потому что на следующей неделе я окажусь в вашем амплуа. Мы знаем, что вы очень широко консультировались по этим документам. Мы проводили совещания по ним с региональными группами. Предложения всем нам хорошо известны. Так что я просто хотела бы призвать делегации, которые еще не пришли к окончательным позициям, постараться найти их как можно скорее, с тем чтобы мы могли принять эти решения и оперативно двигаться вперед в нашей работе.

Председатель (*говорит по-испански*): Благодарю делегацию Австралии за ее заявление. Как я вижу, слова просит уважаемый посол Китая.

Г-н Ван (Китай) (*говорит по-китайски*): Прошу прощения, что я вновь беру слово. Я полностью согласен с тем, что только что сказала уважаемая делегация Австралии, и хотел бы поблагодарить Председателя за то, что он офи-

циально распространяет два проекта решений. Я полагаю, что эти два проекта решений закладывают очень хорошую основу, исходя из которой мы можем прийти к консенсусу. Тем не менее тут возникает проблема, применительно к которой я хотел бы попросить разъяснений у Председателя, с тем чтобы я мог доложить в Пекин. Документ CD/1867 касается реализации документа CD/1864, но разве в ту же самую категорию не входит и CD/1866? Иначе говоря, разве содержание документа CD/1866 не соотносится, по крайней мере частично, со структурой реализации документа CD/1866? В противном случае, один из проектов решений касается реализации документа CD/1864, но не совсем ясно, чего касается другой. Но мне думается, что это лишь техническая проблема; и я не знаю, если ли у Председателя какие-то особые заботы на этот счет, но, быть может, два проекта решений можно было бы скомбинировать, чтобы каждому было понятно, что они касаются осуществления документа CD/1864.

Председатель (*говорит по-испански*): Благодарю уважаемого посла Китая за его заявление, и я думаю, что он прав: мы имеем дело с технической материей. Как вы знаете, документ CD/1864 указывает, так сказать, путь, которым надлежит следовать. И первым шагом на этом пути – учреждение вспомогательных органов и постов специальных координаторов – является назначение их должностных лиц. Вот какова цель предложения CD/1867.

Как только мы будем в состоянии принять такое решение, мы можем установить структуру нашей работы. И вот в этом контексте и был разработан график и обсужден среди всех нас. Документ CD/1866 дает представление о последовательности деятельности, подлежащей реализации. Соответственно, я считаю, что это дает нам перспективную панораму того, что говорит нам документ CD/1864.

Желает ли еще какая-либо делегация сделать заявление по любому пункту нашей повестке дня?

Если таковых пока нет, то мне думается, что нам следует постараться и впредь использовать наличное время, дабы продолжить наши консультации, с тем чтобы посмотреть, окажемся ли мы в состоянии уладить остающиеся небольшие проблемы и начать свою деятельность, которую, как я понимаю, все мы желаем проводить.

А раз так, то я хотел бы спросить региональных координаторов и моих друзей по П-6, не могли бы ли мы встретиться пополудни, в 16 ч. 00 м., в нашем обычном зале заседаний.

Точно так же я намерен созвать пленарное заседание завтра утром, в 10 ч. 00 м., чтобы посмотреть, не можем ли мы продолжить свои дискуссии по проблемам, которые мы рассматривали сегодня утром.

Я хотел бы знать, не желает ли какая-либо делегация высказаться и по этому последнему вопросу. Как я вижу, пока желающих нет.

Соответственно, наше следующее пленарное заседание состоится в этом же зале Совета завтра утром, в 10 ч. 00 м. Благодарю всех за присутствие сегодня утром.

Заседание закрывается в 10 ч. 55 м.